



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

RULES AND REGULATIONS

THE BLACK HORSE OF ANIMATION COMPETITION

ARS INDEPENDENT FESTIVAL 2019, KATOWICE

REGULAMIN KONKURSU

CZARNY KOŃ ANIMACJI

ARS INDEPENDENT FESTIVAL 2019, KATOWICE

GENERAL PROVISIONS

POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Ars Independent Festival 2019 (hereinafter referred to as the Festival) is organized by Katowice City of Gardens, hereinafter referred to as the Organizer.
Organizatorem Ars Independent Festival 2019 (zwanego dalej Festiwalem) jest Katowice Miasto Ogrodów - Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek, zwana dalej Organizatorem.
2. The Black Horse of Animation Competition (hereinafter referred to as the Competition) within the Festival will take place between September 24th and 29th, 2019 in Katowice, Poland.
Konkurs Czarny Koń Animacji (zwany dalej Konkursem) w ramach Festiwalu odbędzie się w dniach od 24 do 29 września 2019 roku w Katowicach, w Polsce.
3. Only debuts and second animated films, alongside school films [made before debuts] produced after January 1st, 2018 are eligible to enter the Competition. Entries from authors from all around the world are accepted
Do Konkursu przyjmowane będą debiuty oraz drugie filmy animowane, jak również animowane filmy szkolne (zrealizowane przed debiutem), twórców z całego świata mających premierę po 1 stycznia 2018 r.
4. Debuts are recognized by the Organizer as first animated films produced by the author outside of the university curriculum.
Za debiut Organizator uznaje pierwszy film animowany zrealizowany przez twórcę poza systemem uczelnianym.
5. Films eligible to enter the Competition may be created in any animation technique and their running time must not exceed 30 minutes (including credits).
Do Konkursu można zgłaszać filmy wykonane w dowolnej technice animacji, których długość nie przekracza 30 minut (włącznie z napisami końcowymi).
6. Films are invited to the Competition by the Festival Director on request of the Selection Panel.
Filmy do Konkursu zaprasza Dyrektor Festiwalu na wniosek Komisji Selekcyjnej.
7. The Festival Director has also the right to admit films outside of the Selection Panel.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

Dyrektor Festiwalu ma również prawo do zgłoszenia filmów do konkursu poza Komisją Selekcyjną.

8. The Selection Panel is formed by the Organizer on request of the Festival Director.

Komisję Selekcyjną powołuje Organizator na wniosek Dyrektora Festiwalu.

9. Competition entry is free of charge.

Zgłoszenie filmu do Konkursu jest bezpłatne.

RULES OF ENTRY, SELECTION PROCESS AND RESULTS

ZASADY ZGŁASZANIA, PRZEBIEG I WYNIKI SELEKCJI

10. The deadline for submitting films and providing screener copies to the Organizer ends on April 26th, 2019. Films submitted after deadline will not be considered in the selection for the Competition.

Termin zgłaszania filmów oraz dostarczenia kopii poglądowej do Organizatora upływa 26 kwietnia 2019 r. Filmy zgłoszone po terminie nie będą uwzględnione w selekcji.

11. In order to submit a film for selection, one must fill out the electronic ENTRY FORM available at arsindependent.pl and provide a screener as a link to a hosting service (the ENTRY FORM contains space for the link).

Aby zgłosić film do selekcji należy wypełnić FORMULARZ ZGŁOSZENIOWY w formie elektronicznej, znajdujący się na stronie arsindependent.pl oraz udostępnić kopię poglądową w postaci odnośnika do serwisu hostingowego (pole na wpisanie odnośnika znajduje się w FORMULARZU ZGŁOSZENIOWYM).

12. An alternative and equal submission channel is the Ars Independent profile on FilmFreeway.com. Submitting the film through this platform allows forgoing the ENTRY FORM. Those submitting through the platform are bound equally by the rules and regulations of both the platform and this competition.

Alternatywnym i równoprawnym kanałem zgłoszenia filmu jest profil Ars Independent na platformie FilmFreeway.com. Zgłoszenie filmu przez platformę dopuszcza pominięcie FORMULARZA ZGŁOSZENIOWEGO. Zgłaszającego przez platformę zobowiązują równorzędnie postanowienia regulaminu platformy oraz niniejszego regulaminu konkursu.

13. The subject submitting animation (hereinafter referred to as the Submitter) will be informed about the submission results and festival screening of the film via e-mail or the submission platform, no later than June 14th, 2019.

Podmiot zgłaszający animację, zwany dalej Zgłaszającym, zostanie poinformowany o wynikach naboru planowanym wyświetleniu zgłoszonego filmu w ramach Festiwalu pocztą elektroniczną lub za pośrednictwem platformy naborowej najpóźniej 14 czerwca 2019 roku.

14. The list of films admitted to the Competition will be announced publicly at arsindependent.pl no later than August 26th, 2019.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogródów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogródów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

Lista filmów nominowanych w Konkursie ogłoszona zostanie publicznie na stronie arsindependent.pl nie później niż 26 sierpnia 2019 roku.

15. Submission copies must have English subtitles, with the exception of films with English language dialogues.
Zgłoszenia muszą bezwzględnie posiadać napisy w języku angielskim. Wyjątkiem są filmy z anglojęzyczną ścieżką dialogową.
16. Films previously submitted to the Competition will not be considered for selection at future editions of the Festival.
Filmy raz zgłoszone do Konkursu nie podlegają ponownej selekcji przy kolejnych edycjach.
17. The Organizer reserves the right to reject a film for selection due to poor technical quality of the screener.
Organizator zastrzega sobie prawo do nieprzyjęcia filmu do selekcji z powodu wadliwej jakości technicznej kopii poglądowej filmu.
18. The Submitter declares that they own the film rights or stand in the name and by courtesy of the rights holder.
Zgłaszający oświadcza, że jest właścicielem praw autorskich do filmu lub występuje w imieniu i za zgodą uprawnionego z tytułu praw autorskich do zgłoszonego filmu.
19. Legal responsibility for submitting the film for the Festival lies on the side of the Submitter.
Odpowiedzialność za prawny tytuł do zgłoszenia filmu na Festiwal leży po stronie Zgłaszającego.
20. Films not admitted to the Competition may be screened in any other section by way of separate agreements.
Filmy niezakwalifikowane do Konkursu mogą zostać zaprezentowane w innych sekcjach festiwalowych na podstawie odrębnie zawartych umów.
21. All costs of submitting a film for participation in the festival, including the costs of hosting or transport of materials, are entirely on the part of the Submitter.
Wszelkie koszty zgłoszenia utworu do udziału w festiwalu, w tym koszty hostingu lub transportu materiałów, ponosi w całości Zgłaszający.

FESTIVAL SCREENINGS

POKAZY FESTIWALOWE

22. After receiving information about the film's admission to the Competition, the Submitter commits to deliver the festival [screening] copy via link to a hosting service sent by e-mail to the address gaba@arsindependent.pl, no later than May 29th, 2019:
Po otrzymaniu informacji o zakwalifikowaniu filmu do Konkursu Zgłaszający nie później niż 29 maja 2019 r. Zgłaszający zobowiązany jest do dostarczenia kopii festiwalowej animacji w postaci jednostronki do serwisu hostingowego oraz przesłania pocztą elektroniczną na adres:



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

gaba@arsindependent.pl:

- a) at least 4 screenshots from the film (min. 300dpi and 1920x1080px);
minimum 4 kadrów z filmu (min. 300dpi oraz 1920x1080px);
 - b) the director's photo (min. 300dpi and 1920x1080px) and short biography (max. 600 characters);
zdjęcia (minimum 300dpi oraz 1920x1080px) i notki biograficznej reżysera (maks. 600 znaków);
 - c) trailer or a 1-minute long fragment from the film;
zwiastun lub 1-minutowy fragment filmu;
 - d) English subtitles along with timecodes.
listy dialogowej w języku angielskim wraz z timecode'ami.
23. The festival copy should be provided as a link to a hosting service to the address gaba@arsindependent.pl no later than May 29th, 2019.
Kopia festiwalowa powinna zostać dostarczona w postaci odnośnika do serwisu hostingowego na adres: gaba@arsindependent.pl nie później niż 23 maja 2019 r.
24. Festival copies will be accepted on the following HD digital files formats: AVI, MPG, MP4, MOV, H264, PRO RES;
Do projekcji konkursowych akceptowalne są następujące pliki cyfrowe HD: AVI, MPG, MP4, MOV, H264, PRO RES;
25. Competition films may be screened no more than three times during the Festival.
Pokazy filmów konkursowych podczas Festiwalu mogą odbyć się nie więcej niż trzy razy.
26. The Submitter agrees not to withdraw the film from the Festival after the results of the selection have been revealed.
Zgłaszający zobowiązuje się nie wycofywać filmu z Festiwalu po ogłoszeniu wyników selekcji konkursowej.
27. The Submitter gives the Festival the rights to use promotional materials in festival publications [prints, website, social media] and to promote the Festival in other media for free.
Zgłaszający udziela Organizatorowi prawa do bezpłatnego wykorzystania materiałów promocyjnych do publikacji festiwalowych (druki, strona internetowa, media społecznościowe) oraz promocji Festiwalu w mediach.
28. The Submitter gives the Festival the rights to use fragments of the screened film [trailer or 1 minute-long sneak peak] in Festival TV transmissions and on the Internet for free.
Zgłaszający udziela Organizatorowi prawa do bezpłatnego wykorzystania fragmentów pokazywanego filmu (trailer lub fragment filmu do 1 minuty) w transmisjach telewizyjnych związanych z Festiwalem oraz w Internecie.



KATOWICE
Miasto Ogródów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogródów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**

29. The Submitter grants the Festival the rights to use fragments of the screened film (trailer or 1 minute-long video) and promotional materials to promote future editions of the Festival.

Zgłaszający udziela Organizatorowi prawa do bezpłatnego wykorzystania fragmentów filmu (trailer lub fragment filmu do 1 minut) i materiałów promocyjnych do promocji kolejnych edycji Festiwalu.

30. The Submitter shall be responsible for any infringements of copyright and related rights and personal rights of third parties that may arise from the submission of the film and its use as part of the Festival, in particular, the applicant shall be required to refund the full amount of any costs (including interests, court costs and the lawyers' fees) incurred by the Organizer due to the issue of a third-party claim for infringement of intellectual property rights related to submitting the film to the Competition.

Zgłaszający ponosić będzie odpowiedzialność z tytułu naruszeń praw autorskich i pokrewnych oraz dóbr osobistych osób trzecich mogących wynikać z tytułu zgłoszenia filmu oraz jego wykorzystania w ramach Festiwalu, w szczególności zaś Zgłaszający będzie zobowiązany do zwrotu Organizatorowi w pełnej wysokości wszelkich kosztów (w tym odsetek, kosztów sądowych i kosztów zastępstwa procesowego) poniesionych przez Organizatora na skutek wystosowania wobec niego przez osoby trzecie roszczeń z tytułu naruszenia praw autorskich związanych ze zgłoszeniem filmu do Konkursu.

AWARDS

NAGRODY

31. The Competition winner will receive 1 [one] "Black Horse of Animation" prize consisting of 500 EUR, the statue and title for the director behind the highest rated animation. The animations will be judged by the festival Audience by way of voting after the festival screening. The exact rules of voting, including its process and the creation of the committee are decided by the Organizer and governed by separate rules.

W Konkursie przyznana zostanie 1 [jedna] nagroda „Czarny Koń Animacji” w wysokości 500 EUR wraz ze statuetką i tytułem dla reżysera najwyższej ocenionej animacji. Oceny dokona Publiczność festiwalu w drodze głosowania po festiwalowym pokazie. Zasady głosowania, w tym w szczególności jego sposób i tryb powołania komisji odpowiedzialnej za liczenie głosów, zostaną ustalone przez Organizatora w odrębnym regulaminie.

32. If the Organizer agrees, additional prizes can be awarded, funded by companies, institutions or organizations. The Organizer decides the regulation of these awards.

Po uzgodnieniu z Organizatorem mogą być przyznane nagrody pozaregulaminowe, fundowane przez firmy, instytucje lub organizacje. Zasady ich przyznania określi Organizator.

33. Cash prizes will be taxed. The Organizer will reduce the prize by public and legal fees. The Organizer may decide against paying the prize out if the winner refuses to give the necessary information the public and legal amount due.

Wygrane w konkursach podlegają opodatkowaniu. Organizator pomniejszy wynagrodzenie o



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

należności publicznoprawne. Organizatorowi przysługuje prawo odmowy wypłaty nagrody, jeżeli osoba nagrodzona odmówi przekazania danych niezbędnych do odprowadzenia należności publicznoprawnych.

CLOSING REMARKS

UWAGI KOŃCOWE

34. Submitting the film to the Competition is tantamount to accepting these rules and regulations.
Zgłoszenie filmu do udziału w Konkursie jest równoznaczne z przyjęciem zasad niniejszego regulaminu.
35. The Organizer is not liable for infringement of the rights of third parties arising from the use of the submitted works, unless such violation is caused by the Organizer.
Organizator nie odpowiada za naruszenie praw osób trzecich powstałych w związku z korzystaniem z nadesłanych utworów, chyba że naruszenie praw będzie zawinione przez Organizatora.
36. With all cases not covered by these Rules and Regulations, the decision lies with the Organizer represented by the Festival Director.
O wszystkich sprawach nieobjętych niniejszym regulaminem decyduje Organizator reprezentowany przez Dyrektora Festiwalu.
37. In case of any doubts or hesitations, the Polish version of the Rules and Regulations shall be considered binding.
W przypadku jakichkolwiek wątpliwości za obowiązującą uznaje się polską wersję regulaminu.
38. The Organizer reserves the rights to submit changes in these Rules and Regulations after publication.
Organizator zastrzega możliwość wprowadzania przez siebie zmian w niniejszym Regulaminie po dacie publikacji.
39. The Submitters agree to the processing and collection of personal data for Festival purposes only in connection with the implementation of the requirements of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation "GDPR"). More information available at <http://miasto-ogrodow.eu/strona/rodo>.
Zgłaszający wyrażają zgodę na przetwarzanie i gromadzenie danych osobowych dla potrzeb Festiwalu w związku z realizacją wymogów Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE [ogólne rozporządzenie o ochronie danych „RODO”]. Więcej informacji dostępnych pod adresem <http://miasto-ogrodow.eu/strona/rodo>.



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**

40. All cases not covered by these Rules and Regulations shall be considered under Polish law.

Wszelkie kwestie nieobjęte niniejszym regulaminem rozpatrywane będą w świetle polskiego prawa.